

REGULATIONS

- 1) Registration for the Award is open to anyone, except for ALP members and their relatives. Works can be written in one of the following languages: English, French, Italian or any Rhaeto-Cisalpine language. The Association reserves the right to request a translation into English (or French or Italian) in case of works written in a Rhaeto-Cisalpine language not spoken by all members of the jury.
- 2) All works, in typewritten form (handwritten texts are not accepted) must be presented in a bundle of 4 copies, 3 of which are strictly anonymous and one (only 1) in an envelope inside the bundle, accompanied by the personal data of the author (name, address, phone number and optionally the e-mail address).
The material must be sent to the following address: «A.L.P. – Via Mazzini, 21 – 15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy».
- 3) In order to take part in the Award, candidates must pay a contribution of € 5, payable in one of the following ways:
 - Card PostePay No. 4023-6005-9123-3897, holder Gianfrancesco Ruggeri (please include receipt of payment in the bundle);
 - Cash, placing the money in the bundle between two of the anonymous copies.

- 4) Works must be postmarked by September 10, 2011 and will be judged by a jury of experts who will draw up the charts, and its decisions will be final and binding. The Association reserves the right not to award one or more prizes, should the level of the works be considered inadequate.
- 5) The works will not be returned to the authors, they will remain available for all possible future Association events and will become part of Association historical archive.
- 6) The winners must personally pick up the prizes during the awards ceremony, or send a trusted person in their stead.
The awards ceremony will take place on Saturday, November 26, 2011, at 16:00, in the Palazzo Comunale of Vàvar (Vaprio d'Adda) – MI - Italy.
The winners will be informed in advance via a personal letter.
- 7) The composition of the jury judging the received works will be announced during the awards ceremony.
- 8) For more information about the Award, you can contact the following number: 0039-335-5792884 (Beppe Sanero - President) or send an e-mail to: alpdn@libero.it.

Note: The personal details provided by the contestants will be used exclusively for the smooth running of the event.

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«AWARD A.L.P. 2011»

«Memorial Angelo Giavazzi»

Our Association has promoted this Award on the following topic: "*The Rhaeto-Cisalpine (or Padanian) languages, namely the following: Piedmontese, Ligurian, Lombard, Emilian, Romagnol, Venetian, Istriot, Romansh, Ladin, Friulian. The proposed works will consist of an unpublished and original linguistic research about one or more of these languages. Alternatively, you can develop a literary research about one or more of these languages. Particularly appreciated would be researches considering multiple Rhaeto-Cisalpine languages (or written in a Rhaeto-Cisalpine language).*"

AWARDS

1st Prize : 300,00 €
2nd Prize : 200,00 €
3rd Prize : 100,00 €

REGOLAMENTO

- 1) L'iscrizione al concorso è aperta a tutti, ad esclusione dei Soci ALP e loro familiari. Gli elaborati potranno essere redatti in una delle seguenti lingue: inglese, francese, italiano oppure una delle lingue retto-cisalpine. Gli organizzatori si riservano la facoltà di chiedere la traduzione in inglese (o francese o italiano) per elaborati redatti in una lingua retto-cisalpina non parlata da tutti i membri della giuria.
- 2) Tutti gli elaborati in forma dattiloscritta (non s'accettano testi scritti a mano) dovranno pervenire in busta chiusa in 4 copie, di cui 3 rigorosamente anonime ed una (solo 1) in busta chiusa, all'interno del plico stesso, corredata dalla generalità complete dell'autore (nome, cognome, indirizzo completo, recapito telefonico ed eventuale indirizzo e-mail). L'indirizzo a cui dovrà essere spedito il materiale relativo al concorso è «A.L.P. – Via Mazzini, 21 – 15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy».
- 3) I concorrenti, per partecipare al premio, dovranno versare un contributo di 5 €, da versare in uno dei seguenti modi:
 - su Carta PostePay n° 4023-6005-9123-3897, intestata a Gianfrancesco Ruggeri (inserire la ricevuta del pagamento nella busta);
 - in contanti, inserendoli nella busta tra due degli elaborati anonimi.
- 4) Gli elaborati pervenuti all'associazione entro il 10 Settembre 2011 (farà fede la data del

timbro postale) saranno giudicati da una giuria qualificata che stilerà le classifiche, e il suo giudizio sarà insindacabile ed inappellabile. Gli organizzatori si riservano di non assegnare uno o più premi, se il livello delle opere non sarà ritenuto adeguato.

- 5) Le opere non saranno rese, resteranno a completa disposizione dell'Associazione per tutte le eventuali manifestazioni future e faranno parte dell'archivio storico della stessa.
- 6) I premiati dovranno ritirare personalmente i premi (o delegare al ritiro persone di propria fiducia) durante la cerimonia di premiazione. La cerimonia di premiazione avverrà sabato 26 Novembre 2011, ore 16:00, nel Palazzo Comunale di Vàvar (Vaprio d'Adda) - MI - Italy. I vincitori del concorso saranno preventivamente informati con lettera personale.
- 7) La composizione della Giuria giudicante gli elaborati pervenuti sarà resa nota durante la cerimonia di premiazione.
- 8) Per ulteriori informazioni sulle modalità del Concorso, si può contattare il numero: 0039-335-5792884 (Beppe Sanero - Presidente) oppure scrivere all'indirizzo e-mail: alpdn@libero.it.

NB: I dati anagrafici personali forniti dai partecipanti per l'adesione al concorso sono esclusivamente finalizzati ed utilizzati per il regolare svolgimento della manifestazione.

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«PREMIO A.L.P. 2011»

«Memorial Angelo Giavazzi»

La nostra Associazione promuove il presente Premio sul seguente tema: *"Tra le lingue retto-cisalpine (o padanesi) sono comprese le seguenti: piemontese, ligure, lombardo, emiliano, romagnolo, veneto, istrioto, romancio, ladino, friulano. Le opere partecipanti dovranno consistere in una ricerca linguistica originale ed inedita avente come argomento una o più di tali lingue. In alternativa, si potrà sviluppare una ricerca sulla letteratura di una o più di tali lingue. Saranno particolarmente valutate ricerche che considerino più lingue retto-cisalpine (o scritte in una lingua retto-cisalpina)."*

PREMI

1° Premio : 300,00 €
2° Premio : 200,00 €
3° Premio : 100,00 €

REGOLAMÉT

- 1) L'iscrissiù al concòrs l'è per töcc, col eccessiù di söci ALP e di sö parécc. I scrécc i pöl vess paregiàcc col dovrà öna de chèste lèngue: inglés, fransés, itaglià, opör öna di lèngue réto-cisalpina. I organisadùr i pöderèss ach domandà de viga in piö la tradüssiù in inglés (o fransés, o itaglià) per chèi scrécc paregiàcc in d'öna lèngua réto-cisalpina parlada mia d'öna cuach di persone de la giöréa.
- 2) Töcc i scrécc baticc a màchina (òcio che i scrécc facc a mà i sarà refüdàcc) i gh'avrà de èss mandàcc in cuàter còpie dét in d'öna bösta serada. De chèste cuàter còpie, trè i sarà sènsa nòm o sègn per fàs conòss, e dóma la quarta (dét in d'on'ótra bösta serada) la gh'avrà marcàd dét i dati di/del aütùr: nòm, cognòm, inderéss de cà, nömer de telèfono, (o telefuni) e se s'völ ach 'l inderéss de pòsta letrònega. 'L inderéss de la sociassiù 'ndó mandà 'l pachèt intrégh l'è: "A.L.P. - via Mazzini 21, 15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy".
- 3) I concorènc per püdi partessipà al prémio i döserà fà ü pagamét de 5 € in d'öna de chèste manére:
 - sö la Carta PostePay n. 4023-6005-9123-3897, intestada a Gianfrancesco Ruggeri (col mètt dét in de bösta la risseida del pagamét);
 - col mètt öna banconòta de 5 € dét in de bösta, presèmpe in mètt tra dò còpie di scrécc, chèle sènsa nòm.

- 4) I scrécc ch'i rierà a la sociassiù prima del 10 de setèmber 2011 (s'pöl fidàs del timber postàl) i sarà giödicàcc d'öna giöréa de persone cualificade ch'i stabilirà la classéfega, e 'l sö giödésse l'è chèl finàl, sènsa mètt impé di ràcole o discüssiù. I organisadùr i pöderà decid de dà mia ü (o piö de ü) di premi, se 'l lièl di òpere l'sarà mia giödicàd bù assé.
- 5) I scrécc i sarà mia dacc indré e i resterà a disposissiù de la sociassiù per di ótre manifestassiù e i farà part del archìv stòreggh de la sociassiù ALP.
- 6) I persone ch'i venzerà i gh'avrà de presentàs al momènt de la premiassiù (o col mandà ergü de sö fidücia al sö pòst). La premiassiù l'è zamò stabilida per ol dé sàbat 26 de noèmber 2011, ai cuàter del dopomesdé, dét in del Palàss Cümünal de Vàvar - Vaprio d'Adda (MI), Italy. Chi ch'i vèns i sarà 'nfurmàcc per tép con lètera personàl.
- 7) I persone de la giöréa del concòrs i sarà cümünicade al momènt de la premiassiù.
- 8) Per viga amò di ótre 'nfurmassiù söl concòrs s'pöl ciamà al nömer de telèfono 0039-335-5792884 (Bepe Sanero - pressidét de l'ALP), opör scriv al inderéss de pòsta letrònega: alpdn@libero.it.

Òcio: i dati personài di concorènc meticc in de bösta i sarà dovràcc apéna per chèsta manifestassiù e per püdi fà pulito ol concòrs.

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«PRÉMIO A.L.P. 2011» «in memòria del Àngel Giaàss»

La nòsta sociassiù la mètt in pé ü concòrs söl téma: "*Tra i lèngue réto-cisalpina (o padanése) gh'è dét ol piemuntés, ol ligüre, ol lombàrd, 'l emiglià, ol romagnöl, ol vèneto, 'l istriòt, ol romàncio, ol ladì, ol furià. I òpere ch'i concór i gh'à de èss di stöde linguistegh növ e mai pöblegàcc, ch'i mètt in evidènsa öna (o piö de öna) de chèste lèngue. Opör l'è ach possibel presentà ü stöde sö la leteradüra de öna (o piö de öna) de chèste lèngue. I gh'avrà piö pis i stöde ch'i parla de piö lèngue (o chèi scricc in d'öna lèngua réto-cisalpina)*".

PRÉMIO

*al prim classificàd : 300 €
al segònd classificàd : 200 €
al tèrs classificàd : 100 €*

REGOLAMENT

- 1) L'iscrission al concurs a l'é doverta a tùit, an gavand j'Assossia ALP e ij sò familiar. J'euvre a podran esse scrivùe ant un-a ëd coste lenghe: anglèis, fransèis, italian o un-a dle lenghe reto-sisalpin-e. J'organisador as arzervo la facultà ëd ciamé ël viragi an anglèis (o fransèis o italian) për euvre scrivùe ant un-a lenga reto-sisalpin-a pa parlà da tùit ij mémber ëd la giurìa.
- 2) Tute j'euvre scrivùe a màchina (a s'aceto pa test scrivù a man) a dovràn rivé an busta sarà an 4 còpie, dont 3 rigorosament anònime e un-a (mach 1) an busta sigilà, an drinta a la midema busta, coredà da le generalità complete dl'autor (nòm, cognòm, adrèssa completa, nùmer telefònich e eventuaij adrèsse ëd corel). L'adrèssa anté spedì ël material relativ al concurs a l'é «A.L.P. - Via Mazzini, 21 - 15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy».
- 3) I concorent, për partessipé al premi, a dovràn vèrsé un contribù ëd 5 €, da vèrsé ant un-a ëd coste manere:
 - su Carta PostePay n° 4023-6005-9123-3897, antestà a Gianfrancesco Ruggeri (buté l'arseivù a dël pagament ant la busta);
 - an contant, butà ant la busta an mes a doe dle còpie anònime.
- 4) J'euvre rivà a l'assossiasion prima dij 10 dè Stèmber dël 2011 (a farà fèj la data dël

timber postal) a saran giudicà da na giurìa qualificà che a tirerà giù le classifiche, e sò giudissi a sarà ansindacàbil e senza apel. J'organisador a s'arzervo ëd pa assigné un o pi d'un premi, se ël nivel ëd j'euvre a sarà pa considerà adeguà.

- 5) J'euvre a saran pa rendùe, a restran a completa disposission ëd l'Assossiasion për tute j'eventuaij manifestassion ëd l'avni e a faran part ëd l'archivi stòrich ëd la midema.
- 6) Ij premià a dovràn artiré pèrsonalment ij premi (o deleghé a l'artir dle pèrson-e ëd soa fiosa) an mente dla sirimònia ëd premiassion. La sirimònia ëd premiassion a sarà saba 26 ëd Novèmber dël 2011, a 4 ore dël dòp mesdi, ant ël Palass Comunal ëd Vàvar - Vaprio d'Adda (MI) - Italy. Ij vinsidor dël concurs a saran anformà prima con na litra pèrsonal.
- 7) La composission ëd la Giurìa ch'a l'ha giudicà j'euvre rivà a sarà comunicà an mente dla sirimònia ëd premiassion.
- 8) Për d'altre anformassion an sël Concors, as peul contaté ël nùmer: 0039-335-5792884 (Bepe Sané - President) opurament scrive a l'adrèssa ëd corel: alpdn@libero.it.

NB: Ij dat anagràfich pèrsonaj comunicà dai partessipant për l'adesion al concurs a l'han mach ël but e a saran mach dovrà për l'andament regolar ëd la manifestassion.

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«PREMI A.L.P. 2011» «Memorial Angelo Giavazzi»

Nòsta Assossiasion a istituiss ël present Premi an dzora a sto tema: *"Tra le lenghe reto-sisalpin-e (o padanèise) a son comprèise coste: piemontèis, lìgur, lombard, emilian, romagneul, vénet, istriòt, romansi, ladin, friulan. J'euvre ch'a partéssipo a dovràn consiste ant n'arserca lenghìstica original e inédita ch'a l'abia com argument un-a o pi d'un-a ëd coste lenghe. Dèsnò, as podrà svilupé n'arserca an sla litratura d'un-a o ëd pi d'una ëd coste lenghe. A saran particolarment valutà arserche ch'a considero pi lenghe reto-sisalpin-e (o scrivùe ant na lenga reto-sisalpin-a)".*

PREMI

1° Premi : 300,00 €
2° Premi : 200,00 €
3° Premi : 100,00 €

REGOLAMENT

1) L'inscription al concurs a l'est derva à tutg, à l'exception dels membres de l'ALP et de sò familyes. Els travalys i peulen estre sotmis dins l'una de les lengües suandantes: Engleis, Franceis, Italien ou tuta outra lengua Rhaeto-Cisalpina. Els organisadours i se reserven el dretg de demander una translation en Engleis (ou Franceis ou Italien) dels travalys scrivús en una lengua Rhaeto-Cisalpina mia parleda par tutg els membres del jury.

2) Tutg els documents, sota forma dactylographeda (texts manuscrits i no en betg acceptès) i mussen estre postés en 4 còpies, dont 3 strictament anònyes et una (1 seula) dins una enviluppa sceleda, à l'interiour del paquet, et acompanyeda pal nom complet de l'autour (nom, adreça, númer de telephon et possible couriel).

L'adreça à laquela el materiel relativ al concurs al muss estre envié al est «A.L.P - Via Mazzini, 21 - 15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy».

3) Els candidats, par participar al premy, i mussen payer una taxa de 5 €, payabla en una seula de les maneres suandantes:

- PostePay soura carta n° 4023-6005-9123-3897, beneficiary Senyour Gianfrancesco Ruggeri (inserir el reçú del payment dins l'enviluppa);
- en bilyets, en els plaçant dins l'enviluppa entra deux des projets anonymes.

4) Els travalys reçús par l'association entra el Septembre 10, 2011 (al ferà stat el cachet de la posta) i seran jutgés par un jury d'experts, que

al stablirà la rangation, et dont les decisions i seran definitives et constringentes. Els organisadours i se reserven el dretg de no betg atribuer un ou plussay de premis, si el nivel dels travalys no'l serà brixà jutjè apropié.

5) Els travalys i no seran brixà restitüés et i resteran à disposition de l'Association par tutg els evenements futurs possibles et i feran partida de sò archivi stòric.

6) Els ganyants i mussen retirar personelament els premis (ou deleguer personnes de confiance par els retirar) al cours de la ceremònia de premiation.

La ceremònia de remisa dels premis la tenyarà lœug la Sonda 26 Novembre 2011 à 16h00 Vàvar-Vaprio d'Adda (MI) - Italy.

Els ganyants i seran informés à l'avança par letra personnela.

7) La composition del jury jutjant els travalys reçús la serà anonceda iloura de la ceremònia.

8) Par pluy d'information sur les maneres del concurs, om peul contacter col númer suandant: 0039-335-5792884 (Beppe Sanero - President) ou envièr un couriel à: alpdn@libero.it.

NB: Les dates personnelles fournides pals participants i en recolydes e utilisedes pal reguler desenrollament de la competition.

[translation into Padanian by Claudi Meneghin, following: *Claudi Meneghin - Rhaeto-Cisalpine at a glance (LINCOM Studies in Romance Linguistics 65) - Publisher: LINCOM EUROPA (2010)*]

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«PREMI A.L.P. 2011» «Memorial Angelo Giavazzi»

Nostra Association la organisa un premy concernant el thema suandant: *"Entra les lengües Rhaeto-Cisalpines (ou Padaneises), s'enumera les suandantes: Piemonteis, Ligurien, Emilien-Romanyœul, Vènet, Istrien, Romanx, Ladin, Forlan. Les œuvres participant i mussen estre composedes par una retgercha lingüística originala mia publitgeda concernant l'una ou plussay de cestes lengües. En alternativa, om podrà desenvolver una retgercha à propòs de la literatura de l'una ou plussay de cestes lengües. Al serà particulièrement stimé les retgerches concernant l'una ou plussay lengües Rhaeto-Cisalpines (ou bein scrivudes en-t-una lengua Rhaeto-Cisalpina)".*

PREMIS

1er premy : 300,00 €
2nd premy : 200,00 €
3er premy : 100,00 €

REGLAMENT

1) La inscripció per al Premi està oberta a qualsevol persona, excepte als membres de ALP i als seus familiars. Els treballs poden estar escrits en un dels següents idiomes: Anglès, Francès, Italià o qualsevol altre idioma Reto-Cisalpi. L'Associació es reserva el dret de demanar una traducció en Anglès (o Francès o Italià) en el cas d'obres escrites en una llengua Reto-Cisalpi que no es parlada per tots els membres del jurat.

2) Totes les obres, en forma taclejada (els textos escrits a mà no són acceptats) han de ser presentades en un paquet de 4 còpies, de les quals 3 són estrictament anònimes i una (només una) en un sobre dins del paquet, acompanyada de les dades personals de l'autor (nom, adreça, número de telèfon i, opcionalment, l'adreça de correu electrònic). El material s'ha d'enviar a la següent adreça: «ALP - Via Mazzini, 21-15060 Capriata d'Orba (AL) - Italy».

3) Per tal de participar en el Premi, els candidats han de pagar una contribució de 5 €, a pagar en una de les següents maneres:

- Targeta Postepay Nombre 4023-6005-9123-3897, amb titular Gianfrancesco Ruggeri (si us plau inclogueu el rebut del pagament en el paquet);
- Diners en efectiu, posant els diners en el paquet entre dos dels exemplars anònims.

4) Els treballs hauran de tenir segell postal amb data anterior al 10 de setembre de 2011 i seran jutjats per un jurat d'experts que elaborarà les llistes d'èxits, les decisions del qual seran definitives i vinculants. L'Associació es reserva el dret de no concedir un o més premis, si el nivell de les obres serà considerat insuficient.

5) Els treballs no seran retornats als autors, i seguiran estant disponibles per a tots els possibles esdeveniments futurs de l'Associació i formaran part de l'arxiu històric de l'Associació.

6) Els guanyadors hauran de recollir personalment els premis durant la cerimònia de premiació, o enviar una persona de llur confiança en lloc.

El lliurament de premis tindrà lloc el dissabte 26 novembre 2011, a les 16:00, Vàvar (Vaprio d'Adda) - MI - Itàlia.

Els guanyadors seran informats amb antelació a través d'una carta personal.

7) La composició del jurat que jutjarà les obres rebudes serà anunciada durant la cerimònia de premiació.

8) Per obtenir més informació sobre el Premi, es pot contactar amb el següent número: 0039-335-5792884 (Beppe Sanero - President) o enviar un correu electrònic a: alpdn@libero.it.

Nota: Les dades personals subministrades pels concursants seran utilitzades exclusivament per al bon funcionament de l'esdeveniment.

ASSOCIAZION LINGUISTICA PADANEISA
A.L.P. - <http://www.alpdn.org/alp>
2011

«PREMI A.L.P. 2011»

«Memorial Angelo Giavazzi»

La nostra Associació ha promogut un premi amb el tema: *"Els idiomes Reto-Cisalpins (o Padans), és a dir, els següents: Piemontés, Lligur, Llombard, Emilià, Romanyol, Vènet, Istrià, Romantx, Ladí, Furlà. Les obres proposades han de consistir en una investigació lingüística inèdita i original sobre un o més d'aquests idiomes. Alternativament, es pot desenvolupar una investigació literària sobre un o més d'aquests idiomes. Particularment apreciades seran les investigacions que considerin diversos idiomes Reto-Cisalpins (o escrites en una llengua Reto-Cisalpi)"*.

PREMIS

1er premi : 300,00 €
2nd premi : 200,00 €
3er premi : 100,00 €
